INSTITUTO DE INGENIEROS DE MINAS DEL PERÚ

INSTITUTO DE INGENIEROS DE MINAS DEL PERÚ
CONVOCATORIA N° CS-0156-IIMP
SERVICIO DE INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA PARA EL IDIOMA INGLÉS PARA PERUMIN 37

1. **Solicitante**
   Instituto de Ingenieros de Minas del Perú.

2. **Antecedentes**
   El Instituto de Ingenieros de Minas del Perú (IIMP), una asociación privada sin fines de lucro fundada en el año 1943, cuyo objetivo es el de articular esfuerzos con organizaciones privadas y públicas para contribuir a la generación de espacios de diálogo en donde se planteen acciones que permitan el tan anhelado desarrollo sostenible del país.

3. **Objetivo de la Convocatoria**
   El IIMP, tiene la necesidad de contar con una empresa que brinde servicios de interpretación simultánea inglés español y viceversa en eventos empresariales.

4. **Perfil de los convocados**
   El proveedor del servicio deberá ser una persona jurídica cuyo rubro sea el de interpretación simultánea para el idioma inglés con experiencia en eventos internacionales similares y dominio en tecnicismos relacionados a minería, el cual debe ser más de 12 años de experiencia. Asimismo, este debe acreditar mínimo siete (7) eventos similares al objeto de la contratación.

5. **Objeto del servicio**
   Para la realización del evento Perumin 37, el Instituto de Ingenieros de Minas del Perú (IIMP) requiere efectuar los servicios de interpretación simultánea desde la cabina en el idioma inglés/español y español/inglés a las diversas salas de conferencias, que se realizará en Arequipa, del 22 al 26 de setiembre del 2025.
   El servicio será realizado de acuerdo con el programa adjunto (Anexo 3). Se asignarán 2 intérpretes del idioma en mención, quienes laborarán desde las cabinas de interpretación de acuerdo con el programa de la sala de conferencias asignada.
   El Instituto de Ingenieros de Minas asumirá el traslado, alojamiento y alimentación de los intérpretes, los intérpretes deberán de llegar a Arequipa un día antes de la inauguración del evento (22 Setiembre).

6. **Descripción del trabajo a realizar**
   Realizar el trabajo de acuerdo con lo indicado a continuación:
   - Prueba del equipo de interpretación implementado en cada sala.
   - Realizar la interpretación en ambas direcciones, traduciendo simultáneamente del inglés al español, cuando la exposición es en inglés y del español al inglés cuando la exposición es en español.
   - Se realizará grabación de piso a cada una de las cabinas de interpretación.

   ***Los intérpretes deberán estar sentados en su cabina de la sala asignada con una anticipación de mínimo 30 minutos antes del inicio del programa**.
   - Nota: Los traslados, alojamiento y alimentación irán por cuenta del Instituto de Ingenieros de Minas del Perú (IIMP).

7. **Plazo de Ejecución**
   - Del 23 al 25 de setiembre acuerdo a programa (Anexo 3)
   - Llegada a Arequipa 22 de setiembre

   Este período podrá ser modificado por IIMP sin perjuicio alguno para el proveedor.

8. **Lugares de Ejecución**
   La sede del congreso se ejecutará en las instalaciones del Centro de Convenciones Cerro Juli de Arequipa, Ubicado en el Jose Luis Bustamante y Rivero, Arequipa.

9. **Forma de pago**
   El servicio será cancelado de la siguiente manera:
   - 40% de adelanto a la suscripción del contrato.

- 60% Conformidad del trabajo realizado – 3 de octubre de 2025

10. Responsable de las coordinaciones

Jefatura de logística del IIMP: Ing. Mayra Hernández
Coordinadora de Producción: Christy Martel

11. Responsable de la conformidad de la prestación, previo al pago.

El IIMP, asignará al responsable.

12. Personal asignado

El proveedor deberá adjuntar el CV del equipo de intérpretes propuesto.

13. Modalidad de la ejecución

A suma alzada.

14. Lista de precios y cantidades

Todas las cantidades aquí indicadas y en los documentos anexos son referenciales y no implican compromisos de consumo máximo o mínimo por parte del IIMP. Las mismas se incluyen de manera referencial para que el proveedor pueda estimar de mejor manera su cotización.
IIMP se reserva el derecho de adjudicar de forma parcial el servicio.
El PROVEEDOR deberá informar su mejor precio para el servicio requerido.

Los precios deben ser en soles, fijos, firmes e inamovibles durante la vigencia del contrato.

Los precios indicados deben contemplar todo tipo de gasto asociado al servicio en cuestión.
Los precios aquí indicados no deben incluir los impuestos IGV.

15. Garantía del servicio

El proveedor deberá garantizar la calidad de los servicios ofertados por todo el tiempo que dure el plazo de ejecución.

16. Penalidades

Se cobrará una penalidad equivalente al 2.5% del monto del Contrato, por día calendario de retraso en la entrega de cada servicio solicitado, hasta un máximo equivalente al 5%. En caso de alcanzar esta cifra, el IIMP podrá contemplar la resolución del contrato.

17. Cláusula de confidencialidad

De acuerdo con lo indicado en las Condiciones Generales de Compra, las partes acuerdan mantener en confidencialidad y no divulgar a cualquier persona los alcances de toda información referente al alcance de la presente solicitud.

18. Cesión de derechos y/u obligaciones

El PROVEEDOR no podrá ceder facturas y/o derechos, obligaciones, créditos o posición contractual emanados de este contrato, salvo autorización previa y por escrito del IIMP.

19. De la presentación de las ofertas

a) Ficha RUC
b) Relación de Accionistas de la Empresa
c) Vigencia de Poderes
d) Presentación de la empresa
   - Brochure/presentación
   - Credenciales del proveedor: Currículum vitae del personal y portafolio de eventos similares
e) Sustentar experiencia
   - Sustentar experiencia de al menos 5 eventos carácter internacional semejantes
f) Estados financieros auditados o Declaración Jurada anual de los últimos 03 años (22,23,24)
g) Debida Diligencia
   - Código de Ética

- Política anticorrupción y/o Declaración Jurada de antisoborno
- Procedimiento de denuncias éticas y canal de denuncias éticas
- Política de protección de datos personales.
- Procedimiento de Prevención y sanción de hostigamiento sexual
- Declaración Jurada de Antecedentes penales, policiales y judiciales
- Declaración Jurada No al trabajo infantil

h) Calidad, SST y Sostenibilidad
- Política de calidad y/o Certificación ISO 9001 o equivalente
- Política de Seguridad y Salud en el trabajo y/o Certificación ISO 45001/OHSAS 18001 o equivalente
- Política de Gestión de medioambiente y/o Política de sostenibilidad y/o Certificación ISO 14001
- Política de Responsabilidad Social Empresarial (incluir diversidad e inclusión laboral)
- Procedimiento de selección de proveedores
- Evidencia de alianzas/convenios con empresas que cuenten con certificaciones ambientales
- Informe de huella de carbono y compensación de emisiones (3 últimos años)

i) Propuesta económica deberá presentarse en la lista de partida (Anexo 1) en formato Excel y PDF. La Propuesta de planteamiento y bosquejo del servicio que deberá incluir plan de trabajo y cv del personal propuesto.

20. Para la calificación

Se tomará en cuenta:

a) La propuesta del plan y cronograma de trabajo (50%)
b) La propuesta económica. (30%)
c) La experiencia y formalidad de la empresa (20%)

21. Validez de la propuesta

Todas las condiciones y precios incluidos en vuestra propuesta deberán tener una vigencia de TREINTA (30) días.

22. Cronograma de la convocatoria

Procesos	Fechas	Indicaciones
Invitación a participantes	25 de junio	Confirmar participación a: mayra.hernandez@iimp.org.pe cc. contrataciones@iimp.org.pe; cynthia.menendez@iimp.org.pe ; produccion@iimp.org.pe
Presentación de consultas	26 de junio a las 18:00 horas	Se recepcionará vía correo electrónico: mayra.hernandez@iimp.org.pe cc. contrataciones@iimp.org.pe; cynthia.menendez@iimp.org.pe ; produccion@iimp.org.pe
Absolución de consultas	27 de junio hasta las 23:00 horas	Envío vía correo electrónico
Presentación de propuestas	30 de junio hasta las 16:00 horas	Se recepcionará vía correo electrónico: mayra.hernandez@iimp.org.pe cc. contrataciones@iimp.org.pe; cynthia.menendez@iimp.org.pe ; produccion@iimp.org.pe
Otorgar la Buena Pro	01 de julio a las 18:00 horas	Se comunicará vía correo electrónico

En caso de alguna modificación en el cronograma se les notificará a los postores.

23. Notificación de recepción

Se solicita que el PROVEEDOR envíe un e-mail a mayra.hernandez@iimp.org.pe
cc. contrataciones@iimp.org.pe; cynthia.menendez@iimp.org.pe ; produccion@iimp.org.pe para indicar su participación o no del presente proceso de cotización.

24. Observaciones

El proveedor deberá cumplir con los requisitos y horarios a contratar de acuerdo al programa final confirmado.

25. Anexos

- Anexo 1: Lista de partidas (hoja 1),
- Anexo 2: Planos de la sede
- Anexo 3: Programa de conferencias Perumin 37

Para el servicio solicitado deberá ser cotizado según el Excel **"Lista de Partidas"** que se adjunta, todos los campos deberán completarse, para el caso que uno de los campos no sea ofertado o no llevará información se deberá completar con la siguiente frase **"No Cotiza"**. Asimismo, el IIMP puede adjudicar el servicio de forma total o parcial de acuerdo a sus fines.

Projecto (Project) PERUMIN 37 Convención Minera
Pedido de Presupuesto (RFQ) Instituto de Ingenieros de Minas del Perú
Descripcion - Idioma (Description - Language) Servicio de Interpretación simultanea
Fecha (Date)
Tipo de cambio moneda local a dolares

Proveedor (Supplier)						
RUC						
REPRESENTANTE LEGAL						
Item	**Descripcion (Description)**	**Und**	**Dias**	**Cant. Pers.**	**Precio Unitario S/.**	**Precio Total S/.**
1	**SERVICIO INTERPRETACIÓN (22 - 26 SET.)**					**0.00**
1.1	LLEGADA 22 DE SET.	Und.				0.00
2	**SALA PLENARIA DAVID BALLÓN (23 al 25 SET)**					**0.00**
2.1	SERVICIO DE INTERPRETACIÓN (23 al 25 SET / 9hrs a 18:30hrs)	Und.	3			0.00
3	**SALA NILO RIOS QUINTEROS (23 al 25 SET)**					**0.00**
3.1	SERVICIO DE INTERPRETACIÓN (23 al 25 SET / 8:30am - 14:10hr y 15hrs a 18:30hrs)	Und.	3			0.00
4	**SALA HERBERT DEL CARPIO (23 al 25 SET)**					**0.00**
4.1	SERVICIO DE INTERPRETACIÓN (23 al 25 SET / 8:30am - 14:10hr y 15hrs a 18:30hrs)	Und.	3			0.00
5	**SALA LUIS TOKUMINE Y ADOLFO MÉDICO (23 al 25 SET)**					**0.00**
5.1	SERVICIO DE INTERPRETACIÓN (23 al 25 SET / 8:30am - 18:30hr)	Und.	3			0.00
6	**SALA CAMILO ZEVALLOS (23 al 25 SET)**					**0.00**
6.1	SERVICIO DE INTERPRETACIÓN (23 al 25 SET / 8:30am - 14:10hr y 15hrs a 18:30hrs)	Und.	3			0.00
7	**SALA HERMANOS TICLAVILCA (23 al 25 SET)**					**0.00**
7.1	SERVICIO DE INTERPRETACIÓN (23 y 25 SET / 8:30am - 18:00hr)	Und.	3			0.00
7.2	SERVICIO DE INTERPRETACIÓN (23 al 25 SET / 8:30am - 13:30hr)	Und.	3			0.00
9	**GASTOS GENERALES**	Glb		1		**0.00**
10	**UTILIDAD**	Glb		1		**0.00**
	TOTAL					**0.00**
	VALOR ADJUDICADO S/.					
	Lugar de servicio:				CERRO JULI	
	Plazo del servicio:				23/09 al 25/10	
	Garantía:					
	Condiciones de Pago:				CREDITO	
	Forma de pago:					
	Validez de la oferta:					
	Otras observaciones de importancia (DETALLAR)					

PERUMIN 37 CONVENCION MINERA | INSTITUTO DE INGENIEROS DE MINAS DEL PERÚ

22 AL 26 DE SETIEMBRE - 2025

LEYENDA / LEGEND

- RESTAURANTE — RESTAURANT
- PATIO DE COMIDAS — FOODCOURT
- VEHICULO DE AGUA DE PRIMERA RESPUESTA — FIRST RESPONSE WATER TENDER
- TÓPICO — FIRST AID STATION
- ZONA DE DESCANSO — LOUNGE AREA
- CAFETERÍA — CAFETERIA
- SS.HH. — RESTROOMS
- AMBULANCIA — AMBULANCE
- CENTRO DE VIGILANCIA — SECURITY CONTROL ROOM

Anexo 3: Programa de conferencias

SALA	AFORO	NOMBRE DE SALAS	TURNO	HORARIOS		
				DÍA 2	DÍA 3	DÍA 4
				martes 23.09	miércoles 24.09	jueves 25.09
AUDITORIO	700	David Ballón	Mañana	CUMBRE MINERA 09:00 a 18:00 horas	CUMBRE MINERA 09:00 a 18:00 horas	CUMBRE MINERA 09:00 a 18:00 horas
			Tarde			
1	200	Nilo Ríos Quinteros	Mañana	FORO TIS I 08:30 a 14:10 horas	FORO TIS I 08:30 a 14:10 horas	FORO TIS I 08:30 a 14:10 horas
			Tarde	INTERNACIONAL 15:00 a 18:30 horas	INTERNACIONAL 15:00 a 18:30 horas	LOGÍSTICO 15:00 a 18:30 horas
2	200	Herbert del Carpio	Mañana	FORO TIS II 08:30 a 14:10 horas	FORO TIS II 08:30 a 14:10 horas	FORO TIS II 08:30 a 14:10 horas
			Tarde	JÓVENES PROFESIONALES 15:00 a 18:30 horas	EQUIDAD E INCLUSIÓN 14:00 a 18:00 horas	JÓVENES PROFESIONALES 15:00 a 18:30 horas
3	100	Luis Tokumine y Adolfo Médico	Mañana	FORO TIS III 08:30 a 14:10 horas	FORO TIS III 08:30 a 14:10 horas	FORO TIS III 08:30 a 14:10 horas
			Tarde	MINERÍA ARTESANAL 15:00 a 18:00 horas	PERUMIN INSPIRA 15:00 a 18:00 horas	PERUMIN INSPIRA 15:00 a 18:00 horas
4	100	Camilo Zevallos	Mañana	FORO TIS IV 08:30 a 14:10 horas	FORO TIS IV 08:30 a 14:10 horas	FORO TIS IV 08:30 a 14:10 horas
			Tarde	PERUMIN HUB 15:00 a 18:30 horas	PERUMIN HUB 15:00 a 18:30 horas	PERUMIN HUB 15:00 a 18:30 horas
5	100	Hermanos Ticlavilca	Mañana	AGUA 09:00 a 18:00 horas	EQUIDAD E INCLUSIÓN 09:00 a 13:00 horas	ENERGÍA 09:00 a 18:00 horas
			Tarde		LIBRE	